

## 出埃及记第二十八章译文对照

**和合本出 28:1** 你要从以色列人中，使你的哥哥亚伦和他的儿子拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛一同就近你，给我供祭司的职分。

**拼音版出 28:1** Nǐ yào cóng Yǐsèliè rén zhōng, shǐ nǐ de gēge Yàlún hé tā de érzi Nádā, Yàbǐhù, YǐlìYàsā, Yītāmǎ yītóng jù jìn nǐ, gei wǒ gòng jìsī de zhí fèn.

**吕振中出 28:1** 「你要从以色列人中使你哥哥亚伦和他的儿子拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛跟他一同走近来到你这里作祭司来事奉我。」

**新译本出 28:1** “你要从以色列人中使你的哥哥亚伦和他的众子，就是亚伦和他的众子：拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛，都一同来到你面前，作事奉我的祭司。”

**现代译出 28:1** 「你要从以色列人当中选召你哥哥亚伦和他的儿子拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛，立他们作祭司来事奉我。」

**当代译出 28:1** “你去在民众当中，立你的哥哥亚伦和他四个儿子——拿答、亚比户、以利亚撒和以他玛为祭司，替我办事。”

**思高本出 28:1** 你应从以色列子民中叫你的哥哥亚郎同他的儿子们，即亚郎和他的儿子，纳达布、阿彼胡、厄肋阿匝尔和衣塔玛尔，一起来到你前，立他们作我的司祭。

**文理本出 28:1** 宜自以色列族中、引尔兄亚伦、及其子拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛、进于尔前、立为祭司、以奉事我、

**修订本出 28:1** “你要从以色列人中，叫你的哥哥亚伦和他的儿子拿答、亚比户、以利亚撒、以他玛一同亲近你，作事奉我的祭司。”

**KJV 英出 28:1** And take thou unto thee Aaron thy brother, and his sons with him, from among the children of Israel, that he may minister unto me in the priest's office, even Aaron, Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, Aaron's sons.

**NIV 英出 28:1** "Have Aaron your brother brought to you from among the Israelites, along with his sons Nadab and Abihu, Eleazar and Ithamar, so they may serve me as priests.

**和合本出 28:2** 你要给你哥哥亚伦作圣衣为荣耀，为华美。

**拼音版出 28:2** Nǐ yào gei nǐ gēge Yàlún zuò shèng yī wèi róngyào, wèi huámei.

**吕振中出 28:2** 你要给你哥哥亚伦作圣衣，让他有光辉有华美。

**新译本出 28:2** 你要为你哥哥亚伦做圣衣，使他有荣耀，有华美。

现代译出 28:2 要为你哥哥亚伦做祭司的圣服，使他庄严美观。

当代译出 28:2 此外，你也要为亚伦做一件圣衣，以表示他这职位的尊荣和美好。

思高本出 28:2 应给你的哥哥亚郎做圣衣，以示庄严美观。

文理本出 28:2 为尔兄亚伦制圣服、以彰荣美、

修订本出 28:2 你要为你哥哥亚伦做圣衣，以示尊严和华美。

**KJV 英出 28:2** And thou shalt make holy garments for Aaron thy brother for glory and for beauty.

**NIV 英出 28:2** Make sacred garments for your brother Aaron, to give him dignity and honor.

**和合本出 28:3** 又要吩咐一切心中有智慧的，就是我用智慧的灵所充满的，给亚伦作衣服，使他分别为圣，可以给我供祭司的职分。

**拼音版出 28:3** Yòu yào fēnfu yīqiè xīn zhōng yǒu zhìhuì de, jiù shì wǒ yòng zhìhuì de líng suǒ chōngmǎn de, gei Yàlún zuò yīfu, shǐ tā fēnbié wèi shèng, keyǐ gei wǒ gòng jìsī de zhí fèn.

**吕振中出 28:3** 你要告诉一切有匠心之才的、就是我用技能之灵所充满的、给亚伦作衣服，让他分别为圣、可以作我祭司来事奉我。

**新译本出 28:3** 你又要吩咐所有心中有智慧的，就是我用智慧的灵充满的，给亚伦做衣服，使他成圣，作事奉我的祭司。

**现代译出 28:3** 你要召来所有我曾赋予技能的名匠，吩咐他们为亚伦缝制衣服，让他献身作祭司来事奉我。

**当代译出 28:3** 这件圣衣要由我特别挑选，亲自赋予聪明的巧手裁缝师去缝制，好叫亚伦穿上圣衣后，就能与其他人分别出来，显得圣洁，可以作祭司服事我。

**思高本出 28:3** 凡我使之具备艺术天才的艺术人员，你应吩咐他们为亚郎做服装，祝圣他作我的司祭。

**文理本出 28:3** 凡有慧心之人、即我以智神所充者、尔命之为亚伦制衣、别之为圣、俾任祭司职、以奉事我、

**修订本出 28:3** 要吩咐一切心中有智慧的，就是我用智慧的灵所充满的人，为亚伦做衣服，使他分别为圣，作事奉我的祭司。

**KJV 英出 28:3** And thou shalt speak unto all that are wise hearted, whom I have filled with the spirit of wisdom, that they may make Aaron's garments to consecrate him, that he may minister unto me in the priest's office.

**NIV 英出 28:3** Tell all the skilled men to whom I have given wisdom in such matters that they are to make garments for Aaron, for his consecration, so he may serve me as priest.

**和合本出 28:4** 所要作的就是胸牌、以弗得、外袍、杂色的内袍、冠冕、腰带，使你哥哥亚伦和他儿子穿这圣服，可以给我供祭司的职分。

**拼音版出 28:4** Suǒ yào zuò de jiù shì xiōngpái, Yǐfúde, wài paó, zásè de nèi paó, guānmiǎn, yàodài, shǐ nǐ gēge Yàlún hé tā érzi chuān zhè shèng fú, keyǐ gei wǒ gòng jìsī de zhí fèn.

**吕振中出 28:4** 以下这些就是他们所要作的衣服：胸牌、圣衲裆、外袍、间格编制的内袍、礼冠、长腰带：他们要给你哥哥亚伦和他子孙作圣衣，使他们可以作祭司来事奉我。

**新译本出 28:4** 这些就是他们要做的衣服：胸牌、以弗得、长外袍、杂色内袍、礼冠、腰带。他们要为你哥哥亚伦和他的众子做圣衣，使他们作事奉我的祭司。

**现代译出 28:4** 要吩咐他们做胸牌、以弗得圣衣、外袍、有刺绣的内袍、礼冠、腰带。他们要为你哥哥亚伦和他的儿子们做这些圣服，好使他们作祭司事奉我。

**当代译出 28:4** 你去告诉他们，整套圣衣包括胸牌、以弗得、外袍、无袖杂色的内袍、礼冠和腰带。你们也要为亚伦的儿子做同样的圣衣，因为他们也是作祭司服事我的。

**思高本出 28:4** 他们应做的服装如下：胸牌、厄弗得、无袖长袍、织成的长衣、礼冠和腰带。他们为你的哥哥亚郎和他的儿子们做这些圣衣，叫他们做我的司祭。

**文理本出 28:4** 所当制之衣、乃补服、圣衣、长衣、及纵横相间之里衣、并冠与绅、必为尔兄亚伦、暨其子制圣服、俾任祭司职、以奉事我、

**修订本出 28:4** 所要做的是胸袋、以弗得、外袍、织成的内袍、礼冠和腰带。他们要为你哥哥亚伦和他的儿子做圣衣，使他们作祭司事奉我。

**KJV 英出 28:4** And these are the garments which they shall make; a breastplate, and an ephod, and a robe, and a broidered coat, a mitre, and a girdle: and they shall make holy garments for Aaron thy brother, and his sons, that he may minister unto me in the priest's office.

**NIV 英出 28:4** These are the garments they are to make: a breastpiece, an ephod, a robe, a woven tunic, a turban and a sash. They are to make these sacred garments for your brother Aaron and his sons, so they may serve me as priests.

**和合本出 28:5** 要用金线和蓝色、紫色、朱红色线，并细麻去作。

**拼音版出 28:5** Yào yòng jīn xiàn Hélán sè, zǐsè, zhūhóngsè xiàn, bìng xì má qù zuò.

**吕振中出 28:5** 他们要拿金线、蓝紫色紫红色朱红色线和麻丝来作。

**新译本出 28:5** 他们要拿金线、蓝色紫色朱红色线和细麻去做。

**现代译出 28:5** 名匠们要用金线，蓝色、紫色、深红色的毛线，和麻纱等材料来缝制。

**当代译出 28:5** 以弗得要用金、紫、蓝和鲜红四色的纺线精工织成，

思高本出 28:5 他们应用金线，紫色、红色、朱红色的毛线和细麻去做。

文理本出 28:5 制以金丝、与蓝紫绛三色之缕、及细帛布、○

修订本出 28:5 要用金色、蓝色、紫色、朱红色纱，和细麻去缝制。

**KJV 英出 28:5**And they shall take gold, and blue, and purple, and scarlet, and fine linen.

**NIV 英出 28:5**Have them use gold, and blue, purple and scarlet yarn, and fine linen.

**和合本出 28:6** 他们要拿金线和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻，用巧匠的手工作以弗得。

拼音版出 28:6 Tāmen yào ná jīn xiàn Hélán sè, zǐsè, zhūhóngsè xiàn, bìng niǎn de xì má, yòng qiǎo jiàng de shǒngōng zuò Yǐfúde.

吕振中出 28:6 要将金线、蓝紫色紫红色朱红色线和捻的麻丝、用巧设图案的作法来作圣褊裆。

新译本出 28:6 “他们要拿金线、蓝色紫色朱红色线和捻的细麻，用巧工来做以弗得。

现代译出 28:6 「他们要用金线，蓝色、紫色、深红色的毛线，和麻纱做以弗得圣衣，配上刺绣。

当代译出 28:6 以弗得要用金、紫、蓝和鲜红四色的纺线精工织成，

思高本出 28:6 他们应用锈工以金线，紫色、红色、朱红色的毛线，和捻的细麻做厄弗得。

文理本出 28:6 作圣衣、用金丝与蓝紫绛三色之缕、及良工所制之撚线细帛布、

修订本出 28:6 "他们要用金色、蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻，以刺绣的手艺做以弗得。

**KJV 英出 28:6**And they shall make the ephod of gold, of blue, and of purple, of scarlet, and fine twined linen, with cunning work.

**NIV 英出 28:6**"Make the ephod of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen--the work of a skilled craftsman.

**和合本出 28:7** 以弗得当有两条肩带，接上两头，使它相连。

拼音版出 28:7 Yǐfúde dàng yǒu liǎng tiáo jiān dài, jiē shàng liǎng tóu, shǐ tā xiānglián.

吕振中出 28:7 圣褊裆要有两条肩带、两头连接，让它相连接。

新译本出 28:7 以弗得要有两条肩带，连接着两端，好使它相连在一起。

现代译出 28:7 要在以弗得两边缝上两条可以束紧的肩带。

当代译出 28:7 再用肩带缝合起来：

思高本出 28:7 两条肩带应结连在厄弗得的两端。

文理本出 28:7 必有肩带二、缀其前后、使之相连、

修订本出 28:7 以弗得当有两条肩带，接上两端，使它相连。

**KJV 英出 28:7**It shall have the two shoulderpieces thereof joined at the two edges thereof; and so it shall be joined together.

**NIV 英出 28:7**It is to have two shoulder pieces attached to two of its corners, so it can be fastened.

**和合本出 28:8** 其上巧工织的带子，要和以弗得一样的作法，用以束上，与以弗得接连一块；要用金线和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作成。

**拼音版出 28:8** Qí shàng qiǎo gōng zhī de dài zi, yào hé Yǐ fú dé yí yàng de zuò fǎ, yòng yī shù shàng, yǔ Yǐ fú dé jiē lián yī kuài, yào yòng jīn xiàn Hélán sè, zǐ sè, zhū hóng sè xiàn, bìng niǎn de xì má zuò chéng.

**吕振中出 28:8** 大祭司那巧设图案制成的圣衲裆的带子、就是在圣衲裆上头的、要用一样的作法，并且和它连在一块；是金线、蓝紫色紫红色朱红色线和捻的麻丝作的。

**新译本出 28:8** 以弗得上面的带子，它的巧工要和以弗得一样，用来束上以弗得，要用金线、蓝色紫色朱红色线和捻的细麻做成。

**现代译出 28:8** 要用同样的材料织成一条带子，缝接以弗得，成一整块。

**当代译出 28:8** 他们要造一条用同一材料织成的带子。

**思高本出 28:8** 将厄弗得束在身上用的带子，也应像厄弗得一样的做法，与厄弗得连在一起，全是用金线、紫色、朱红色的毛线和捻的细麻做成。

**文理本出 28:8** 其上巧制之绅、以束圣衣、与圣衣同式、相连为一、俱以金丝、与蓝紫绛三色之缕、及撚线细帛布而作、

**修订本出 28:8** 以弗得的精致带子，要以一样的手艺，用金色、蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻缝制，与以弗得接连在一起。

**KJV 英出 28:8**And the curious girdle of the ephod, which is upon it, shall be of the same, according to the work thereof; even of gold, of blue, and purple, and scarlet, and fine twined linen.

**NIV 英出 28:8**Its skillfully woven waistband is to be like it--of one piece with the ephod and made with gold, and with blue, purple and scarlet yarn, and with finely twisted linen.

**和合本出 28:9** 要取两块红玛瑙，在上面刻以色列儿子的名字，

**拼音版出 28:9** Yào qǔ liǎng kuài hóngmǎnǎo, zài shàngmian kè Yǐsèliè érzi de míngzi,

**吕振中出 28:9** 你要取两块条纹玛瑙，上面刻着以色列儿子的名字。

**新译本出 28:9** 你要取两块红宝石，把以色列众子的名字刻在上面，

**现代译出 28:9** 要拿两块红玛瑙，在上面刻上雅各十二个儿子的名字，

**当代译出 28:9** 你要找来两块红玛瑙，刻上以色列十二个儿子的名字，

**思高本出 28:9** 再取两块红玛瑙石，将以色列的儿子的名字刻在上面，

文理本出 28:9 将红玉二、上镌以色列诸子之名、

修订本出 28:9 要取两块红玛瑙，在上面刻以色列儿子的名字：

**KJV 英出 28:9**And thou shalt take two onyx stones, and grave on them the names of the children of Israel:

**NIV 英出 28:9**"Take two onyx stones and engrave on them the names of the sons of Israel

**和合本出 28:10** 六个名字在这块宝石上，六个名字在那块宝石上，都照他们生来的次序。

**拼音版出 28:10**Liù gè míngzi zài zhè kuài bǎoshí shàng, liù gè míngzi zài nà kuài bǎoshí shàng, dōu zhào tāmen shēng lái de cìxù.

吕振中出 28:10 六个名字在一块宝石上，其余六个名字在另一块宝石上，照他们出生的次序。

新译本出 28:10 六个名字在一块宝石上，其余六个名字在另一块宝石上，都是照着他们出生的次序。

现代译出 28:10 按照他们出生的次序，在每一块宝石上刻上六个名字。

当代译出 28:10 按着他们长幼的次序，在每一块宝石刻上六个名字，

思高本出 28:10 六个名字刻在一块宝石上，另六个名字刻在另一块宝石上，全照他们出生的次序。

文理本出 28:10 六名在此、六名在彼、咸序以齿、

修订本出 28:10 六个名字在一块宝石上，六个名字在另一块宝石上，都按照他们出生的次序。

**KJV 英出 28:10**Six of their names on one stone, and the other six names of the rest on the other stone, according to their birth.

**NIV 英出 28:10**in the order of their birth--six names on one stone and the remaining six on the other.

**和合本出 28:11** 要用刻宝石的手工，仿佛刻图书，按着以色列儿子的名字，刻这两块宝石，要镶在金槽上。

**拼音版出 28:11**Yào yòng kè bǎoshí de shǒngōng, fǎngfú kè túshū, àn zhe Yǐsèliè érzi de míngzi, kè zhè liǎng kuài bǎoshí, yào xiāng zài jīn cáo shàng.

吕振中出 28:11 你要用镌刻宝石者的手工刻印章、将以色列儿子的名字、刻这两块宝石，用工夫使它们嵌在金槽里。

新译本出 28:11 好像宝石雕刻匠刻印章一样，你要把以色列众子的名字刻在这两块宝石上，要把它们镶嵌在金槽中。

现代译出 28:11 要召精巧的宝石匠在两块宝石上面刻上雅各儿子们的名字，把宝石镶在金丝环里，

当代译出 28:11 你可以用工匠雕刻图章的方法，刻上他们的名字，刻好后就镶在两个金框里面，

思高本出 28:11 以玉工雕刻法，好似刻印章，把以色列的儿子们的名字刻在这两块宝石上，嵌在金框内。

文理本出 28:11 用玉工镌印法、镌以色列诸子之名于二玉、嵌于金阑、

修订本出 28:11 要以雕刻宝石的手艺，如同刻印章，把以色列儿子的名字刻在这两块宝石上，并把宝石镶在金槽里。

**KJV 英出 28:11** With the work of an engraver in stone, like the engravings of a signet, shalt thou engrave the two stones with the names of the children of Israel: thou shalt make them to be set in ouches of gold.

**NIV 英出 28:11** Engrave the names of the sons of Israel on the two stones the way a gem cutter engraves a seal. Then mount the stones in gold filigree settings

和合本出 28:12 要将这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作纪念石。亚伦要在两肩上担他们的名字，在耶和华面前作为纪念。

拼音版出 28:12 Yào jiàng zhè liǎng kuài bǎoshí ān zài Yǐfúde de liǎng tiáo jiān dài shàng, wéi Yǐsèliè rén zuò jìniàn shí. Yàlún yào zài liǎng jiān shàng dàn tāmen de míngzi, zài Yēhéhuá miànqián zuòwéi jìniàn.

吕振中出 28:12 要将这两块宝石安在圣褙的肩带上、做记石、把以色列子孙记住；亚伦要在他的两肩上担他们的名字、在永恒主面前让他纪念着。

新译本出 28:12 你要把这两块宝石安放在以弗得的肩带上，作以色列民的纪念石。亚伦在耶和华面前，用两肩担当他们的名字，作为纪念。

现代译出 28:12 然后结在以弗得的肩带上，代表以色列的十二支族。这样，亚伦将在肩膀上带着十二支族的名字，好使我一上主永远记得我的子民。

当代译出 28:12 然后再缝在以弗得的肩带上，祭司穿起来的时候，落在祭司两边肩头上的宝石就是用来纪念以色列民众的，亚伦就要这样担着他们的名字，在主面前作为纪念。

思高本出 28:12 再将这两块宝石，即以以色列子民的纪念石，挂在厄弗得的肩带上；亚郎要在上主前在两肩上带着他们的名字，好获得纪念。

文理本出 28:12 置二玉于圣衣之肩带、以为以色列诸子之志石、亚伦荷其名于两肩、为记于耶和华前、

修订本出 28:12 要把这两块宝石安在以弗得的两条肩带上，为以色列人作纪念石。亚伦要在耶和华面前把他们的名字带在两肩上，作为纪念。

**KJV 英出 28:12** And thou shalt put the two stones upon the shoulders of the ephod for stones of memorial unto the children of Israel: and Aaron shall bear their names before the LORD upon his two shoulders for a memorial.

**NIV 英出 28:12** and fasten them on the shoulder pieces of the ephod as memorial stones for the sons of Israel. Aaron is to bear the names on his shoulders as a memorial before the

LORD.

**和合本出 28:13** 要用金子作二槽。

**拼音版出 28:13** Yào yòng jīnzi zuò èr cáo,

**吕振中出 28:13** 你要作两个金槽，

**新译本出 28:13** 你要做金槽，

**现代译出 28:13** 要做两个金丝环

**当代译出 28:13** 也要用纯金好像搓绳子一样搓成两条金链子，把链子连接在镶宝石的金框上。

**思高本出 28:13** 要做两个金框，

**文理本出 28:13** 以金作阑、

**修订本出 28:13** 要用金子做两个槽，

**KJV 英出 28:13** And thou shalt make ouches of gold;

**NIV 英出 28:13** Make gold filigree settings

**和合本出 28:14** 又拿精金，用拧工仿佛拧绳子，做两条链子，把这拧成的链子搭在二槽上。

**拼音版出 28:14** Yòu ná jīng jīn, yòng néng gōng fǎngfú néng shéngzi, zuò liǎng tiáo liànzi, bǎ zhè néng chéng de liànzi dā zài èr cáo shàng.

**吕振中出 28:14** 和两条净金的链子、像绳子，用绞的作法作它，把绞成的链子搭在槽上。

**新译本出 28:14** 和两条纯金的链子，像做绳子一样拧成，把这像绳子一样的链子放置在二槽上。

**现代译出 28:14** 和两条纯金的链子；链子要像绞成的绳子一样，结在金丝环上。」

**当代译出 28:14** 也要用纯金好像搓绳子一样搓成两条金链子，把链子连接在镶宝石的金框上。

**思高本出 28:14** 两条纯金的链子，要像做绳子一样拧成，把这像绳子的金链结在框子上。

**文理本出 28:14** 用编索法、作精金链二、系于金阑、○

**修订本出 28:14** 再用纯金打两条链子，像编成的绳子一样，把这编成的金链扣在槽上。"

**KJV 英出 28:14** And two chains of pure gold at the ends; of wreathen work shalt thou make them, and fasten the wreathen chains to the ouches.

**NIV 英出 28:14** and two braided chains of pure gold, like a rope, and attach the chains to the settings.

**和合本出 28:15** 你要用巧匠的手工，做一个决断的胸牌。要和以弗得一样的作法，用金线和蓝色、紫色、朱红色线，并捻的细麻作成。

**拼音版出 28:15** Nǐ yào yòng qiǎo jiàng de shǒngōng zuò yī gè juéduàn de xiōngpái. yào hé Yǐfúde yíyàng de zuòfǎ, yòng jīn xiàn Hélán sè, zǐsè, zhūhóngsè xiàn, bìng niǎn de xì má zuò chéng.



吕振中出 28:15 「你要用巧设图案的作法作一个判断的胸牌，像作圣褊裆的作法作它：拿金线、蓝紫色紫红色朱红色线和捻的麻丝来作。

新译本出 28:15 “你要用巧工做一个作判断用的胸牌，像以弗得的做法一样，要用金线、蓝色紫色朱红色线和捻的细麻做成。

现代译出 28:15 「要为大祭司做一个用来推断神旨意的胸牌；跟制以弗得一样，要用金线，蓝色、紫色、深红色的毛线缝制，并配上刺绣。

当代译出 28:15 你们要用精细的手工造一个公正的胸牌，制作的方法跟造以弗得一样，是用金、蓝、紫、鲜红四色的线跟细麻纱交织而成，它是方形的，长宽都是二十二公分，分成上下两层；

思高本出 28:15 应以绣工做判断的胸牌，像做厄弗得，用金线，紫色、红色、朱红色的毛线和捻的细麻去做。

文理本出 28:15 作补服用以断事、良工之制、同于圣衣、以金丝与蓝紫绛三色之缕、及撚线细帛布为之、

修订本出 28:15 "你要以刺绣的手艺做一个决断的胸袋，和做以弗得的方法一样，用金色、蓝色、紫色、朱红色纱，和搓的细麻缝制。

KJV 英出 28:15 And thou shalt make the breastplate of judgment with cunning work; after the work of the ephod thou shalt make it; of gold, of blue, and of purple, and of scarlet, and of fine twined linen, shalt thou make it.

NIV 英出 28:15 "Fashion a breastpiece for making decisions--the work of a skilled craftsman. Make it like the ephod: of gold, and of blue, purple and scarlet yarn, and of finely twisted linen.

和合本出 28:16 这胸牌要四方的、叠为两层，长一虎口，宽一虎口。

拼音版出 28:16 Zhè xiōngpái yào sì fāng de, dié wèi liǎng céng, cháng yī hǔkǒu, kuān yī hǔkǒu.

吕振中出 28:16 这胸牌要四方的，叠为两层，长一虎口，宽一虎口。

新译本出 28:16 胸牌要四方的，双层的，长二十二公分，宽二十二公分。

现代译出 28:16 胸牌的形状是四方的，叠成两层，长二十二公分，宽二十二公分。

当代译出 28:16 你们要用精细的手工造一个公正的胸牌，制作的方法跟造以弗得一样，是用金、蓝、紫、鲜红四色的线跟细麻纱交织而成，它是方形的，长宽都是二十二公分，分成上下两层；

思高本出 28:16 胸牌要方形，双层，一作长，一作宽。

文理本出 28:16 补服方而复、长广各一布指、

修订本出 28:16 胸袋是正方形的，叠成两层，长一虎口，宽一虎口。

**KJV 英出 28:16** Foursquare it shall be being doubled; a span shall be the length thereof, and a span shall be the breadth thereof.

**NIV 英出 28:16** It is to be square--a span long and a span wide--and folded double.

**和合本出 28:17** 要在上面镶宝石四行：第一行是红宝石、红璧玺、红玉；

**拼音版出 28:17** Yào zài shàngmian xiāng bǎoshí sì xíng, dì yī xíng shì hóngbǎoshí, hóng bì xǐ, hóng yù,

**吕振中出 28:17** 你要在那上面镶着镶宝石、四行宝石：一行肉红玉髓、黄玉、绿宝石：这是第一行；

**新译本出 28:17** 你要在胸牌上面镶上四行宝石：第一行是红宝石、黄玉、翡翠；

**现代译出 28:17** 要在胸牌上面镶上四行宝石：第一行要镶上红宝石、红璧玺，和红玉；

**当代译出 28:17** 上面要镶上四行宝石：第一行是红宝石、黄玉和翠玉；

**思高本出 28:17** 将镶嵌的宝石安装在上面，排成四行：第一行：赤玉、青玉、翡翠；

**文理本出 28:17** 上缀宝石四行、一为玛瑙、淡黄玉、葱珩、

**修订本出 28:17** 要在上面镶四行宝石：第一行是红宝石、红璧玺、红玉；

**KJV 英出 28:17** And thou shalt set in it settings of stones, even four rows of stones: the first row shall be a sardius, a topaz, and a carbuncle: this shall be the first row.

**NIV 英出 28:17** Then mount four rows of precious stones on it. In the first row there shall be a ruby, a topaz and a beryl;

**和合本出 28:18** 第二行是绿宝石、蓝宝石、金钢石；

**拼音版出 28:18** Dì èr xíng shì lǜbǎoshí, lánbǎoshí, jīn gàng shí,

**吕振中出 28:18** 第二行是红玉（或译：绿宝石）、蓝宝石（或译：青玉）、金钢石（或译：碧玉）；

**新译本出 28:18** 第二行是紫宝石、蓝宝石、金钢石；

**现代译出 28:18** 第二行绿宝石、蓝宝石，和钻石；

**当代译出 28:18** 第二行是绿宝石、蓝宝石和金刚石；

**思高本出 28:18** 第二行：紫宝石、蓝玉、金钢石；

**文理本出 28:18** 二为青玉、蓝玉、金钢石、

**修订本出 28:18** 第二行是绿宝石、蓝宝石、金刚石；

**KJV 英出 28:18** And the second row shall be an emerald, a sapphire, and a diamond.

**NIV 英出 28:18** in the second row a turquoise, a sapphire and an emerald;

**和合本出 28:19** 第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶；

**拼音版出 28:19** Dì sān xíng shì zǐ mǎnǎo, bái mǎnǎo, zǐ jīng,

吕振中出 28:19 第三行是风信子石（或译：琥珀）、玛瑙、紫晶；

新译本出 28:19 第三行是黄玛瑙、白玛瑙、紫晶；

现代译出 28:19 第三行紫玛瑙、白玛瑙，和紫晶；

当代译出 28:19 第三行是紫玛瑙、白玛瑙和紫晶；

思高本出 28:19 第三行：黄玛瑙、白玛瑙、紫晶；

文理本出 28:19 三为赤玉、白玛瑙、紫玉、

修订本出 28:19 第三行是紫玛瑙、白玛瑙、紫晶；

**KJV 英出 28:19** And the third row a ligure, an agate, and an amethyst.

**NIV 英出 28:19** in the third row a jacinth, an agate and an amethyst;

**和合本出 28:20** 第四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉；这都要镶在金槽中。

**拼音版出 28:20** Dì sì xíng shì shuǐ cāng yù, hóngmǎnǎo, bìyù. zhè dōu yào xiāng zài jīn cáo zhōng.

吕振中出 28:20 第四行是黄碧玺（或译：玛瑙）、水苍玉（或译：条纹玛瑙）、碧玉：这些都要镶在金槽里。

新译本出 28:20 第四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉。这些宝石都是镶在金槽里。

现代译出 28:20 第四行水苍玉、红玛瑙，和碧玉。这些都要镶在金座上。

当代译出 28:20 第四行是水苍玉、红玛瑙和碧玉。这些宝石都要用金框围着，镶在胸牌上。

思高本出 28:20 第四行：黄玉、红玛瑙、水苍玉；这些宝石都嵌在金框内。

文理本出 28:20 四为水苍玉、红玉、碧玉、悉嵌于金阑、

修订本出 28:20 第四行是水苍玉、红玛瑙、碧玉。这些都要镶在金槽中。

**KJV 英出 28:20** And the fourth row a beryl, and an onyx, and a jasper: they shall be set in gold in their inclosings.

**NIV 英出 28:20** in the fourth row a chrysolite, an onyx and a jasper. Mount them in gold filigree settings.

**和合本出 28:21** 这些宝石都要按着以色列十二个儿子的名字，仿佛刻图书，刻十二个支派的名字。

**拼音版出 28:21** Zhèxiē bǎoshí dōu yào àn zhe Yǐsèliè shí èr gè érzi de míngzi, fǎngfú kè tú shū, kè shí èr gè zhīpài de míngzi.

吕振中出 28:21 这些宝石、按以色列儿子的名字、要有十二块；按着他们的名字、刻印章，各按自己的名字代表十二族派。

新译本出 28:21 按着以色列众子的名字，这些宝石要有十二块；按着他们的名字刻印章，按他们的名字各代表十二个支派。

现代译出 28:21 十二块宝石的每一块要刻上雅各一个儿子的名字，代表以色列的十二支族。

当代译出 28:21 你们要用刻图章的方法把以色列每一个族的名字刻在一颗宝石上。

思高本出 28:21 按照以色列的儿子的名字，宝石应有十二块，按刻印法，每块刻一个名字，代表十二支派。

文理本出 28:21 宝石之数、循以色列诸子之名、凡十有二、用镌印法、每宝石镌一名、以当十二支派、

修订本出 28:21 这些宝石要有以色列十二个儿子的名字，如同刻印章，每一颗有自己的名字，代表十二个支派。

**KJV 英出 28:21** And the stones shall be with the names of the children of Israel, twelve, according to their names, like the engravings of a signet; every one with his name shall they be according to the twelve tribes.

**NIV 英出 28:21** There are to be twelve stones, one for each of the names of the sons of Israel, each engraved like a seal with the name of one of the twelve tribes.

**和合本出 28:22** 要在胸牌上，用精金拧成如绳的链子。

拼音版出 28:22 Yào zài xiōngpái shàng yòng jīng jīn níng chéng rú shéng de liànzi.

吕振中出 28:22 你要把净金用绞的方法作成链子、像绳子、在胸牌上。

新译本出 28:22 你要在胸牌上做纯金的链子，像做绳子一样拧成。

现代译出 28:22 要用纯金做胸牌的链子，形状像绞成的绳子。

当代译出 28:22 你们也要用纯金，像搓绳子一样，搓成两条链子，

思高本出 28:22 为胸牌再做两条纯金链子，像绳子一样拧成。

文理本出 28:22 以精金作链、形如编索、属于补服、

修订本出 28:22 要在胸袋上用纯金打链子，像编成的绳子一样。

**KJV 英出 28:22** And thou shalt make upon the breastplate chains at the ends of wreathen work of pure gold.

**NIV 英出 28:22** "For the breastpiece make braided chains of pure gold, like a rope.

**和合本出 28:23** 在胸牌上也要作两个金环，安在胸牌的两头。

拼音版出 28:23 Zài xiōngpái shàng yě yào zuò liǎng gè jīn huán, ān zài xiōngpái de liǎng tóu.

吕振中出 28:23 在胸牌上你要作两个金环，把这两个环安在胸牌的两头。

新译本出 28:23 你要在胸牌上做两个金环，把这两个金环安在胸牌的两端之上。

现代译出 28:23 要做两个金环，接在胸牌上方的两头，

当代译出 28:23 又在胸牌的两端各造一个金环，

思高本出 28:23 在胸牌上做两个金环，将两个金环安在胸牌的两端，

文理本出 28:23 作金环二、置于补服两端、

修订本出 28:23 要为胸袋做两个金环，把这两个环安在胸袋的两端。

**KJV 英出 28:23** And thou shalt make upon the breastplate two rings of gold, and shalt put the two rings on the two ends of the breastplate.

**NIV 英出 28:23** Make two gold rings for it and fasten them to two corners of the breastpiece.

**和合本出 28:24** 要把那两条拧成的金链子，穿过胸牌两头的环子。

**拼音版出 28:24** Yào bǎ nà liǎng tiáo níng chéng de jīn liànzi, chuānguò xiōngpái liǎng tóu de huánzi.

吕振中出 28:24 要将那两条绞成的金索穿在胸牌两头的两个环子里。

新译本出 28:24 你要把那两条金链子穿在胸牌两端的两个环子里。

现代译出 28:24 把那两条绞成的金钩子紧紧地系在胸牌两头的环子上。

当代译出 28:24 把链子分别穿在金环上，

思高本出 28:24 将那两条金链结在胸牌两端的环子上，

文理本出 28:24 以二金编链、钩于补服两端之二环、

修订本出 28:24 要把那两条编成的金链系在胸袋两端的两个环上。

**KJV 英出 28:24** And thou shalt put the two wreathen chains of gold in the two rings which are on the ends of the breastplate.

**NIV 英出 28:24** Fasten the two gold chains to the rings at the corners of the breastpiece,

**和合本出 28:25** 又要把链子的那两头接在两槽上，安在以弗得前面肩带上。

**拼音版出 28:25** Yòu yào bǎ liànzi de nà liǎng tóu jiē zài liǎng cǎo shàng, ān zài Yǐfúde qiánmian jiān dài shàng.

吕振中出 28:25 要把链子两头绞成的金索接在两槽上，连在圣襴档前面的肩带上。

新译本出 28:25 你又要将那两条链子的另两端接在两槽上，连在以弗得前面的肩带上。

现代译出 28:25 子的另两头要系在两个金丝环上，这样它们就结在以弗得前面的肩带上。

当代译出 28:25 再把金链的另一端，接在以弗得肩带的两个金框上。

思高本出 28:25 把两条链子的另两端，结在那挂在厄弗得的肩带前面的两个框子上。

文理本出 28:25 其二端接于二金阑、置于圣衣肩带之前、

修订本出 28:25 又要把链子的另外两端扣在两个槽上，安在以弗得前面的肩带上。

**KJV 英出 28:25** And the other two ends of the two wreathen chains thou shalt fasten in the two ouches, and put them on the shoulderpieces of the ephod before it.

**NIV 英出 28:25** and the other ends of the chains to the two settings, attaching them to the shoulder pieces of the ephod at the front.

**和合本出 28:26** 要作两个金环，安在胸牌的两头，在以弗得里面的边上。

**拼音版出 28:26** Yào zuò liǎng gè jīn huán, ān zài xiōngpái de liǎng tóu, zài Yǐfúde lǐmiàn de bian shàng.

**吕振中出 28:26** 你要作两个金环，搭在胸牌的两头、在它的边儿上、就是在靠近圣褊裆向里那边。

**新译本出 28:26** 你又要做两个金环，安在胸牌下边的两端，就是靠近以弗得里面的边缘上。

**现代译出 28:26** 要做两个金环，结在胸牌下方的两头，靠近以弗得的内边缘上。

**当代译出 28:26** 又在胸牌下端靠近以弗得内侧的两边，造两个金环，

**思高本出 28:26** 再做两个金环，安在胸牌的下两端，靠近厄弗得的内边缘上。

**文理本出 28:26** 作金环二、置于补服两边之内、附于圣衣、

**修订本出 28:26** 要做两个金环，安在胸袋的两端，在以弗得里面的边上。

**KJV 英出 28:26** And thou shalt make two rings of gold, and thou shalt put them upon the two ends of the breastplate in the border thereof, which is in the side of the ephod inward.

**NIV 英出 28:26** Make two gold rings and attach them to the other two corners of the breastpiece on the inside edge next to the ephod.

**和合本出 28:27** 又要作两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，挨近相接之处，在以弗得巧工织的带子上边。

**拼音版出 28:27** Yòu yào zuò liǎng gè jīn huán, ān zài Yǐfúde qiánmian liǎng tiáo jiān dài de xiàbiān, āijìn xiàng jiē zhī chù, zài Yǐfúde qiǎo gōng zhī de dài zi yǐshàng.

**吕振中出 28:27** 也要作两个金环、安在圣褊裆前面的两条肩带下头，挨近相连的地方，在圣褊裆那巧设图案织成的带子上边。

**新译本出 28:27** 你又要做两个金环，把它们安在以弗得前面两条肩带的下面，靠近相接的地方，在以弗得巧工织成的带子上面。

**现代译出 28:27** 要再做两个金环，接在以弗得前面两肩带的下方，靠近接缝处，在精工织成的带子上方。

**当代译出 28:27** 又在以弗得肩带的下端造两个金环，

**思高本出 28:27** 再做两个金环，安在厄弗得前面两肩带的下边，靠近厄弗得带子的上边与肩带相联结的地方。

**文理本出 28:27** 又作金环二、置于圣衣之前、两肩带下、近乎连结之处、在圣衣巧制之绅上、

**修订本出 28:27** 再做两个金环，安在以弗得前面两条肩带的下边，靠近接缝处，在以弗得精致带子的

上面。

**KJV 英出 28:27** And two other rings of gold thou shalt make, and shalt put them on the two sides of the ephod underneath, toward the forepart thereof, over against the other coupling thereof, above the curious girdle of the ephod.

**NIV 英出 28:27** Make two more gold rings and attach them to the bottom of the shoulder pieces on the front of the ephod, close to the seam just above the waistband of the ephod.

**和合本出 28:28** 要用蓝细带子把胸牌的环子与以弗得的环子系住，使胸牌贴在以弗得巧工织的带子上，不可与以弗得离缝。

**拼音版出 28:28** Yào yòng lán xì dài zi bǎ xiōng pái de huán zi yǔ Yǐ fú dé de huán zi xì zhù, shǐ xiōng pái tiē zài Yǐ fú dé qiǎo gōng zhī de dài zi shàng, bù kě yǔ Yǐ fú dé lí fèng.

**吕振中出 28:28** 要用蓝紫色细带子把胸牌系住，把它的环子跟圣褙档的环子系在一块儿，使胸牌贴在圣褙档上巧设图案织成的带子上，不至于从圣褙档上脱掉下来。

**新译本出 28:28** 你要用紫蓝色细线把胸牌的环子系在以弗得的环子上，使胸牌贴在以弗得巧工织成的带子上，免得胸牌从以弗得上脱下来。

**现代译出 28:28** 要用蓝色的带子把胸牌的环子跟以弗得的环子系在一起，使胸牌贴在以弗得的带子上，不至於松脱。

**当代译出 28:28** 再用一条蓝色的绳子连系着以弗得和胸牌上面的金环，这样，胸牌便不会从以弗得上松跌下来了。

**思高本出 28:28** 用一根紫绳把胸牌的环子系在厄弗得的环子上，使胸牌结在厄弗得的带子上，免得胸牌在厄弗得上移动。

**文理本出 28:28** 以蓝组贯于补服之环、接于圣衣之环、使补服贴乎圣衣巧制之绅、补服不离圣衣、

**修订本出 28:28** 要用蓝色的带子把胸袋的环与以弗得的环系住，使胸袋绑在以弗得的精致带子上，不致松脱。

**KJV 英出 28:28** And they shall bind the breastplate by the rings thereof unto the rings of the ephod with a lace of blue, that it may be above the curious girdle of the ephod, and that the breastplate be not loosed from the ephod.

**NIV 英出 28:28** The rings of the breastpiece are to be tied to the rings of the ephod with blue cord, connecting it to the waistband, so that the breastpiece will not swing out from the ephod.

**和合本出 28:29** 亚伦进圣所的时候，要将决断胸牌，就是刻着以色列儿子名字的，带在胸前，在耶和華面前常作纪念。

**拼音版出 28:29** Yà lún jìn shèng suǒ de shí hou, yào jiàng jué duàn xiōng pái, jiù shì kè zhe Yǐ sè lǐ ér zǐ míng zì de, dài zài xiōng qián, zài yē hé huá miàn qián cháng zuò jì niàn.

èliè érzi míngzi de, dài zài xiōng qián, zài Yēhéhuá miànqián cháng zuò jìniàn.

吕振中出 28:29 亚伦进圣所的时候、要将判断胸牌上以色列儿子们的名字、带在胸前，在永恒主面前不断地记着。

新译本出 28:29 亚伦进入圣所的时候，要把作决断用的胸牌，上面有以色列众子的名字，带在胸前，在耶和華面前常作纪念。

现代译出 28:29 「亚伦进入圣所的时候，要佩带这刻着以色列十二支族名字的胸牌；这样，我一上主就永远记得我的子民。

当代译出 28:29 亚伦进圣所的时候，要常常佩戴着这块刻有以色列各族名字、公正的胸牌，在主面前作为纪念。

思高本出 28:29 如此亚郎进圣所时，在他的胸前，在判断的胸牌上带着以色列儿子们的名字，为在上主前常获得纪念。

文理本出 28:29 亚伦入圣所时、必将断事补服、所载以色列诸子之名、服之于膺、在耶和華前、永以为志、

修订本出 28:29 亚伦进圣所的时候，要把刻着以色列儿子名字的决断胸袋带着，放在心上，在耶和華面前常作纪念。

**KJV 英出 28:29** And Aaron shall bear the names of the children of Israel in the breastplate of judgment upon his heart, when he goeth in unto the holy place, for a memorial before the LORD continually.

**NIV 英出 28:29** "Whenever Aaron enters the Holy Place, he will bear the names of the sons of Israel over his heart on the breastpiece of decision as a continuing memorial before the LORD.

**和合本出 28:30** 又要将乌陵和土明放在决断的胸牌里。亚伦进到耶和華面前的时候，要带在胸前，在耶和華面前常将以色列人的决断牌带在胸前。

拼音版出 28:30 Yòu yào jiàng wūlíng hé tǔmíng fàng zài juéduàn de xiōngpái lǐ, Yàlún jìn dào Yēhéhuá miànqián de shíhou, yào dài zài xiōng qián, zài Yēhéhuá miànqián cháng jiàng Yǐsèliè rén de juéduàn pái dài zài xiōng qián.

吕振中出 28:30 你要将乌陵土明放在判断的胸牌里；亚伦进到永恒主面前的时候、那两块要在他的胸前；这样亚伦就在永恒主面前将判断以色列人的责任不断地带在胸前。

新译本出 28:30 你要把乌陵和土明放在作决断用的胸牌里。亚伦进入耶和華面前的时候，它们要带在胸前；这样，亚伦就在耶和華面前常常把以色列众子的决断带在胸前。

现代译出 28:30 要把乌陵和土明放在胸牌里，好使亚伦在进到我面前时佩带。这样，他在我面前时必须常常带着胸牌，他才能断定我对我子民以色列的意向。」



当代译出 28:30 此外，又要把乌陵和土明放在胸牌里面。

思高本出 28:30 在决断的胸牌内应放上乌陵和突明，几时亚郎进到上主前常带在亚郎胸前：如此亚郎在上主前时，胸前常带着为以色列子民行决断的工具。

文理本出 28:30 以乌陵与土明、(乌陵译即辉光土明译即无玷)置于补服内、亚伦觐耶和华时、服之于膺、亚伦必将以色列族断事之具、服之于膺、在耶和华前、○

修订本出 28:30 又要将乌陵和土明放在决断胸袋里；亚伦进到耶和华面前的时候，要放在心上。这样，亚伦在耶和华面前要把以色列人的决断胸袋常常带着，放在心上。"

**KJV 英出 28:30** And thou shalt put in the breastplate of judgment the Urim and the Thummim; and they shall be upon Aaron's heart, when he goeth in before the LORD: and Aaron shall bear the judgment of the children of Israel upon his heart before the LORD continually.

**NIV 英出 28:30** Also put the Urim and the Thummim in the breastpiece, so they may be over Aaron's heart whenever he enters the presence of the LORD. Thus Aaron will always bear the means of making decisions for the Israelites over his heart before the LORD.

**和合本出 28:31** 你要作以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

拼音版出 28:31 Nǐ yào zuò Yǐfúde de wài pào, yánsè quán shì lán de.

吕振中出 28:31 「你要作一件圣褊裆的外袍、完全蓝紫色。

新译本出 28:31 “你要做以弗得的长外袍，全件要紫蓝色。

现代译出 28:31 「穿在以弗得上面的外袍要完全用蓝色的毛线缝制。

当代译出 28:31 你们也要缝制一件蓝色的以弗得外袍，

思高本出 28:31 再为厄弗得做一无袖长袍，应全是紫色毛线的。

文理本出 28:31 作圣衣内之长衣、其色纯蓝、

修订本出 28:31 "你要做以弗得的外袍，颜色全是蓝的。

**KJV 英出 28:31** And thou shalt make the robe of the ephod all of blue.

**NIV 英出 28:31** "Make the robe of the ephod entirely of blue cloth,

**和合本出 28:32** 袍上要为头留一领口，口的周围织出领边来，仿佛铠甲的领口，免得破裂。

拼音版出 28:32 Pào shàng yào wéi tóu liú yī lǐngkǒu, kǒu de zhōuwéi zhī chū lǐng biān lái, fǎngfú kǎijiǎ de lǐngkǒu, miǎndé pòliè.

吕振中出 28:32 在它的正中、头部那里、要有个领口；领口的周围要有领边、是用编织的方法作的；那口像铠甲的领口；免得被撕裂。

新译本出 28:32 在长外袍的正中，头部的地方，要有一个领口，领口的周围要有领边，是用纺织的细

工织成，如同战袍的领口一样，免得长外袍破裂。

现代译出 28:32 长袍的上方中央要留一个领口；领口的周围要加织领边，避免破裂。

当代译出 28:32 除了要有领口之外，还要在领口上围上一条织成的缝边，好像铠甲上的领口一样，这样，领口便不会破裂了。

思高本出 28:32 中间留一领口，领口周围叫织工做上边，像战袍的领口，免得破裂。

文理本出 28:32 中留空隙、以穿首领、四周织缘、如甲孔然、免其绽裂、

修订本出 28:32 袍上方的中间要留一个领口，领口周围的领边要以手艺编织而成，好像铠甲的领口，免得破裂。

**KJV 英出 28:32** And there shall be an hole in the top of it, in the midst thereof: it shall have a binding of woven work round about the hole of it, as it were the hole of an habergeon, that it be not rent.

**NIV 英出 28:32** with an opening for the head in its center. There shall be a woven edge like a collar around this opening, so that it will not tear.

**和合本出 28:33** 袍子周围底边上，要用蓝色、紫色、朱红色线作石榴，在袍子周围的石榴中间要有金铃铛。

**拼音版出 28:33** Paózi zhōuwéi dī bian shàng yào yòng lán sè, zǐsè, zhūhóngsè xiàn zuò shíliú. zài paózi zhōuwéi de shíliú zhōngjiān yào yǒu jīn língdang,

吕振中出 28:33 在袍子的边儿、就是在它周围的边儿上、你要用蓝紫色紫红色朱红色线作石榴；在袍子周围众石榴之间、要有金的铃铛：

新译本出 28:33 在长外袍下襠的周围，你要用蓝色紫色朱红色线做石榴，在长外袍下襠周围的石榴中间，要缀上金铃。

现代译出 28:33 袍子的底边周围要用蓝色、紫色、深红色的毛线做石榴，并用纯金的小铃间隔着。

当代译出 28:33 外袍下端边缘的地方要另外用蓝、紫、鲜红叁色的线，绣出石榴的图案，两个石榴中间要挂上一个金铃。

思高本出 28:33 在长袍底边周围做上紫色、红色、珠红色的毛线石榴；在石榴中间，周围再做上金铃铛：

文理本出 28:33 以蓝紫绛三色之缕、制为石榴、垂于衣下四周之缘、间系金铃、

修订本出 28:33 袍子下摆，就是下摆的周围要用蓝色、紫色、朱红色纱做石榴，周围的石榴中间要有金铃铛：

**KJV 英出 28:33** And beneath upon the hem of it thou shalt make pomegranates of blue, and of purple, and of scarlet, round about the hem thereof; and bells of gold between them round about:

**NIV 英出 28:33** Make pomegranates of blue, purple and scarlet yarn around the hem of the robe, with gold bells between them.

**和合本出 28:34** 一个金铃铛一个石榴，一个金铃铛一个石榴，在袍子周围的底边上。

**拼音版出 28:34** Yī gè jīn língdang yī gè shíliú, yī gè jīn língdang yī gè shíliú, zài paózi zhōuwéi de dǐ bian shàng.

**吕振中出 28:34** 一个金铃铛、一个石榴、一个金铃铛、一个石榴、在外袍周围的边儿上。

**新译本出 28:34** 在长外袍下襞的周围缀上一个金铃、一个石榴、一个金铃、一个石榴，

**现代译出 28:34** 袍子的底边周围要用蓝色、紫色、深红色的毛线做石榴，并用纯金的小铃间隔着。

**当代译出 28:34** 换句话说，就是一个石榴一个金铃相间地绕着整件袍子的底边。

**思高本出 28:34** 如此在长袍底边周围，一个金铃铛，一个石榴；一个金铃铛，一个石榴。

**文理本出 28:34** 衣下四周、石榴与金铃相间、

**修订本出 28:34** 一个金铃铛一个石榴，一个金铃铛一个石榴，在袍子下摆的周围。

**KJV 英出 28:34** A golden bell and a pomegranate, a golden bell and a pomegranate, upon the hem of the robe round about.

**NIV 英出 28:34** The gold bells and the pomegranates are to alternate around the hem of the robe.

**和合本出 28:35** 亚伦供职的时候要穿这袍子。他进圣所到耶和华面前，以及出来的时候，袍上的响声必被听见，使他不至于死亡。

**拼音版出 28:35** Yàlún gòngzhí de shíhou yào chuān zhè paózi. tā jìn shèng suǒ dào Yēhéhuá miànqián, yǐjí chūlai de shíhou, paó shàng de xiǎngshēng bì bèi tīngjian, shǐ tā búzhìyú sǐ wáng.

**吕振中出 28:35** 袍子要在亚伦身上穿着，好作供职的事：他进圣所到永恒主面前、以及出来的时候、袍上的响声可以被听见，免得他死亡。

**新译本出 28:35** 长外袍要穿在亚伦的身上，好作事奉。他进入圣所到耶和华面前，以及出来的时候，他的声音必被听见，免得他死亡。

**现代译出 28:35** 亚伦执行祭司职务时必须穿这袍子。当他进入圣所，到我面前或退出时，我可听见小铃的声音；这样，他就不至於被杀。

**当代译出 28:35** 亚伦执行职务的时候，要穿上以弗得，这样，他进出圣所的时候，我听见铃铛发出的响声，就不会杀死他了。”

**思高本出 28:35** 当亚郎穿着行礼时，能听见他进圣所到上主前，或者出来的声音，免得他死亡。

**文理本出 28:35** 亚伦任职、必衣此服、出入圣所、覲耶和华时、有声可闻、免于死亡、○

修订本出 28:35 亚伦供职的时候要穿这袍。他进入圣所到耶和华面前，以及出来的时候，袍上的铃声必被听见，使他不至于死。

KJV 英出 28:35 And it shall be upon Aaron to minister: and his sound shall be heard when he goeth in unto the holy place before the LORD, and when he cometh out, that he die not.

NIV 英出 28:35 Aaron must wear it when he ministers. The sound of the bells will be heard when he enters the Holy Place before the LORD and when he comes out, so that he will not die.

和合本出 28:36 你要用精金作一面牌，在上面按刻图书之法，刻着：归耶和华为圣。

拼音版出 28:36 Nǐ yào yòng jīng jīn zuò yī miàn pái, zài shàngmian àn kè túshū zhī fǎ kè zhe " guī Yēhéhuá wéi shèng " .

吕振中出 28:36 「你要净金作一面牌，上面按刻印章的方法刻着：『成圣别归永恒主』。

新译本出 28:36 “你要用精金做一面牌子，在牌上像刻印章般刻着：‘归耶和华为圣’。

现代译出 28:36 「要用纯金做一面牌子，上面刻着『圣化归属上主』。

当代译出 28:36 “你们也要用纯金造一块牌子，以刻印章的方法雕上‘耶和华为圣’的字样，

思高本出 28:36 应用纯金制一个牌子，在上面像刻印章刻上「祝圣於上主。」

文理本出 28:36 以精金作牌、用镌印法、镌字其上、曰于耶和华为圣、

修订本出 28:36 "你要用纯金做一面牌，如同刻印章，在上面刻'归耶和华为圣'。

KJV 英出 28:36 And thou shalt make a plate of pure gold, and grave upon it, like the engravings of a signet, HOLINESS TO THE LORD.

NIV 英出 28:36 "Make a plate of pure gold and engrave on it as on a seal: HOLY TO THE LORD.

和合本出 28:37 要用一条蓝细带子将牌系在冠冕的前面。

拼音版出 28:37 Yào yòng yī tiáo lán xì dài zi jiàng pái xì zài guānmiǎn de qiánmian.

吕振中出 28:37 要用一条蓝紫色细带子将牌系住，让它安在礼冠上，就是要在礼冠的前面。

新译本出 28:37 你要用一条紫蓝色细线把牌子系住，好使它安在礼冠上，就是在礼冠的前面。

现代译出 28:37 要用蓝色的带子把它系在礼冠前面。

当代译出 28:37 再拿一条蓝色绳子，把它系在礼冠前方。

思高本出 28:37 用紫绳子将牌子系在礼冠上，即系在礼冠的前面。

文理本出 28:37 系以蓝紉、缀于冠前、

修订本出 28:37 要用蓝色的带子把牌系在礼冠上，在礼冠的正前面。

KJV 英出 28:37 And thou shalt put it on a blue lace, that it may be upon the mitre; upon the

forefront of the mitre it shall be.

**NIV 英出 28:37** Fasten a blue cord to it to attach it to the turban; it is to be on the front of the turban.

**和合本出 28:38** 这牌必在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物条例的罪孽。这圣物是以色列人在一切圣礼物上所分别为圣的。这牌要常在他的额上，使他们可以在耶和華面前蒙悦纳。

**拼音版出 28:38** Zhè pái bì zài Yàlún de é shàng, Yàlún yào dāndāng gānfàn shèngwù tiáolí de zuìniè, zhè shèngwù shì Yǐsèliè rén zài yīqiè de shèng lǐwù shàng suǒ fēnbié wéi shèng de. zhè pái yào cháng zài tāde é shàng, shǐ tāmen keyǐ zài Yēhéhuá miànqián meng yuàn à.

**吕振中出 28:38** 这牌要在亚伦的额上；亚伦要担当干犯圣物条例的罪罚；这些圣物是以色列人在一切圣的礼物上所分别为圣的；这牌要不断地在他的额上，使他们可以在永恒主面前蒙悦纳。

**新译本出 28:38** 这牌要在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物的罪过，这些圣物是以色列人在一切圣礼物上分别为圣的；这牌要常在亚伦的额上，好使他们在耶和華面前可以得蒙悦纳。

**现代译出 28:38** 亚伦要把这牌子挂在额上。这样，我一上主就会悦纳以色列人献给我的一切礼物；即使人民奉献时犯了错误，我仍然悦纳。

**当代译出 28:38** 亚伦要经常把这金牌戴在额上，表示他承担一切由于民众触犯献祭条例所引致的罪过。这金牌要常常留在亚伦的额上，好使民众在神面前可以获得接纳和赦免。

**思高本出 28:38** 那牌常在亚郎的额上，好叫亚郎担当以色列子民祝圣各种圣物时，干犯圣物的罪过；那牌常在亚郎的额上，为使人民在上主前获得悦纳。

**文理本出 28:38** 使亚伦戴于额、以色列人奉献圣物、有何罪愆、亚伦任之、恒戴其牌于额、俾献礼者、蒙耶和華悦纳、

**修订本出 28:38** 这牌必在亚伦的额上，亚伦要担当干犯圣物的罪孽；这圣物是以色列人在一切圣礼物上所分别为圣的。这牌要常在他的额上，使他们可以在耶和華面前蒙悦纳。

**KJV 英出 28:38** And it shall be upon Aaron's forehead, that Aaron may bear the iniquity of the holy things, which the children of Israel shall hallow in all their holy gifts; and it shall be always upon his forehead, that they may be accepted before the LORD.

**NIV 英出 28:38** It will be on Aaron's forehead, and he will bear the guilt involved in the sacred gifts the Israelites consecrate, whatever their gifts may be. It will be on Aaron's forehead continually so that they will be acceptable to the LORD.

**和合本出 28:39** 要用杂色细麻线织内袍，用细麻布作冠冕，又用绣花的手工作腰带。

**拼音版出 28:39** Yào yòng zá sè xì má xiàn zhī nèi páo, yòng xì má bù zuò guānmiǎn, yòu yòng

xiùhuā de shǒngōng zuò yàodài.

吕振中出 28:39 你要拿麻丝线间格编制内袍，拿麻丝布作礼冠，用刺绣的方法作长腰带。

新译本出 28:39 你要用细麻线编织杂色内袍，用细麻布做礼冠，又用刺绣的手工做腰带。

现代译出 28:39 「要拿麻纱缝制亚伦的内袍，也要用麻纱做礼冠，用有刺绣的料子做腰带。

当代译出 28:39 祭司的内袍要用杂色的幼麻纱线织成；礼冠也是用幼麻布造成：腰带是要绣成的。

思高本出 28:39 应用细麻编制长衣，并用细麻做礼冠；腰带应是编成的。

文理本出 28:39 以精泉织里衣、纵横相间、以细泉布为冠、又以绣工制绅、○

修订本出 28:39 要用细麻编织内袍，用细麻做礼冠，又以刺绣的手艺做腰带。

**KJV 英出 28:39**And thou shalt embroider the coat of fine linen, and thou shalt make the mitre of fine linen, and thou shalt make the girdle of needlework.

**NIV 英出 28:39**"Weave the tunic of fine linen and make the turban of fine linen. The sash is to be the work of an embroiderer.

**和合本出 28:40** 你要为亚伦的儿子作内袍、腰带、裹头巾，为荣耀，为华美。

拼音版出 28:40 Nǐ yào wéi Yàlún de érzi zuò nèi páo, yàodài, guǒ tóu jīn, wéi róngyào, wéi huámei.

吕振中出 28:40 「要为亚伦的儿子们作内袍，给他们作长腰带，又给他们作裹头巾，让他们有光辉有华美。

新译本出 28:40 “你也要为亚伦的儿子做内袍，为他们做腰带，又为他们做头巾，使他们有荣耀，有华美。

现代译出 28:40 「要为亚伦的儿子们做内袍、腰带，和帽子，使他们庄严美观。

当代译出 28:40 你们也要为亚伦的儿子们缝制内袍、腰带、礼冠，好叫他们穿起来就显得庄严华美，受人尊敬。

思高本出 28:40 也要为亚郎的儿子们做长衣、腰带和头巾，以示庄严美观。

文理本出 28:40 为亚伦子制衣、与绅及冠、以彰荣美、

修订本出 28:40 "你要为亚伦的儿子做内袍、腰带、头巾，以示尊严和华美。

**KJV 英出 28:40**And for Aaron's sons thou shalt make coats, and thou shalt make for them girdles, and bonnets shalt thou make for them, for glory and for beauty.

**NIV 英出 28:40**Make tunics, sashes and headbands for Aaron's sons, to give them dignity and honor.

**和合本出 28:41** 要把这些给你的哥哥亚伦和他的儿子穿戴，又要膏他们，将他们分别为圣，好给我供祭司的职分。

拼音版出 28:41 Yào bǎ zhèxiē gei nǐ de gēge Yàlún hé tāde érzi chuāndài, yòu yào gāo tāmen, jiàng tāmen fēnbié wéi shèng, hǎo gei wǒ gōng jìsī de zhífèn.

吕振中出 28:41 你要把这些给你哥哥亚伦和他儿子们跟他一样穿戴；要膏立他们，授与圣职给他们，将他们分别为圣，让他们作祭司来事奉我。

新译本出 28:41 你要把这些给你哥哥亚伦和他的儿子们穿上，又要膏抹他们，按立他们，把他们分别为圣，好使他们可以作我的祭司。

现代译出 28:41 要把这些衣服穿在你哥哥亚伦和他儿子们身上，然后涂上橄榄油，授圣职给他们，立他们作祭司事奉我。

当代译出 28:41 亚伦和他的儿子们穿上了祭司的服饰以后，你便可以用膏油膏立他们，把他们分别出来，成为圣洁，为我执行祭司的职务。

思高本出 28:41 你把这些服装给你哥哥亚郎和他的儿子穿上；给他们傅油，授与圣职，祝圣他们做我的司祭。

文理本出 28:41 衣尔兄亚伦及其子、且沐以膏、别之为圣、俾任祭司职、以奉事我、

修订本出 28:41 要把这些给你哥哥亚伦和他的儿子穿戴，又要膏他们，授予圣职，使他们分别为圣，作事奉我的祭司。

**KJV 英出 28:41** And thou shalt put them upon Aaron thy brother, and his sons with him; and shalt anoint them, and consecrate them, and sanctify them, that they may minister unto me in the priest's office.

**NIV 英出 28:41** After you put these clothes on your brother Aaron and his sons, anoint and ordain them. Consecrate them so they may serve me as priests.

和合本出 28:42 要给他们作细麻布裤子，遮掩下体，裤子当从腰达到大腿。

拼音版出 28:42 Yào gei tāmen zuò xì má bù kùzi, zhēyǎn xiàtǐ, kùzi dàng cóng yào dá dào dà tuǐ.

吕振中出 28:42 你要给他们作细麻布裤子、来遮掩他们的下体；裤子要从腰间直到大腿。

新译本出 28:42 你要给他们做白麻布裤子，遮盖裸体，裤子遮盖腰间，直到大腿。

现代译出 28:42 要用麻纱做裤子给他们穿；裤子要从腰间下到大腿，好遮掩下体。

当代译出 28:42 此外，又要用细麻布为他们造短裤，从腰部到膝盖，以遮盖下身。

思高本出 28:42 还应给他们用麻布做裤子，从腰部直到大腿，遮盖他们的裸体。

文理本出 28:42 以臬作袴、自腰至髀、以蔽下体、

修订本出 28:42 要用细麻布给他们做裤子来遮掩下体，从腰间直到大腿。

**KJV 英出 28:42** And thou shalt make them linen breeches to cover their nakedness; from the loins even unto the thighs they shall reach:

**NIV 英出 28:42**"Make linen undergarments as a covering for the body, reaching from the waist to the thigh.

**和合本出 28:43** 亚伦和他儿子进入会幕，或就近坛，在圣所供职的时候必穿上，免得担罪而死。这要为亚伦和他的后裔作永远的定例。

**拼音版出 28:43** Yàlún hé tā érzi jìnrù huì mù, huò jiù jìn tán, zài shèng suǒ gòngzhí de shí hou bì chuān shàng, miǎndé dān zuì ér sǐ. zhè yào wéi Yàlún hé tāde hòuyì zuò yǒngyuǎn de dènglì.

**吕振中出 28:43** 亚伦和他儿子们进会棚、或挨近祭坛，在圣所供职的时候、要穿上，免得他们担受罪罚而死。这要给亚伦和他以后的苗裔做永远的条例。

**新译本出 28:43** 亚伦和他儿子进入会幕，或走近祭坛，在圣所里事奉的时候，都必须穿上裤子，免得他们担当罪过而死。这要给亚伦和他的后裔作永远的条例。”

**现代译出 28:43** 亚伦和他的儿子们进入圣幕到我面前，或在圣所执行祭司职务时，必须穿上，以免因暴露了自己而被杀。这是为亚伦和他的后代所定永远的规例。」

**当代译出 28:43** 亚伦和他的儿子们进出会幕或上祭坛的时候，都要穿上裤子，不然，就会因亵渎圣职而死亡。这是亚伦和他的子孙们所当遵守，永久的法例。”

**思高本出 28:43** 当亚郎和他的儿子们进入会幕或走近祭台，在圣所内行礼时，要穿上裤子，免得招致惩罚死亡：这为亚郎和他的后代是永远的规律。

**文理本出 28:43** 亚伦与子进会幕、近祭坛、供事于圣所、必服之、免其负罪而死、此于亚伦暨其后裔、永为定例、

**修订本出 28:43** 亚伦和他儿子进入会幕，或接近祭坛，在圣所供职的时候要穿上裤子，免得担当罪孽而死。这要成为亚伦和他后裔永远的定例。”

**KJV 英出 28:43** And they shall be upon Aaron, and upon his sons, when they come in unto the tabernacle of the congregation, or when they come near unto the altar to minister in the holy place; that they bear not iniquity, and die: it shall be a statute for ever unto him and his seed after him.

**NIV 英出 28:43** Aaron and his sons must wear them whenever they enter the Tent of Meeting or approach the altar to minister in the Holy Place, so that they will not incur guilt and die. "This is to be a lasting ordinance for Aaron and his descendants.